

Translaet vuytse Françoysche
 Indo Nederlandtse talo
 van Breyt van Saero
 Gier? van 2^o April 1606 van
 Raodo van Gelderland
 gheschiedt belangende tseijt
 bande Eronderij

Die Ertz hertoghs.
 Wijn Wou lieve ende getrouwe, Alsoe
 tot ont groot leet wils, wij sijn
 geaduicert, dat het vormaldijst
 solist van Eronderij, magw, ende
 gelijcke Junelher Junontich West
 ende vermoningfuldijst onder onse
 vasalles ende onderdaens, Wijn daer tinn
 sijn ende te verlij, ende daer toe
 ongedy het remedie daer toe gewo-
 quiert, Alse dat wij daer op rijpels
 gobbes gedelibert, by bindes daer
 toe gels remedie meer eygentli en
 bequamer, dat tgeno tanderse tijde
 te geaduicert ende geresolvert

198
gewest byder Coninc vnder zyn Eer-
werdige heere ende vader van onkerst
byder Memorie, ende by zynen
bruden van xxij July van jaer 1592
is gesulimert geweest zoe vander
Britschep der Dietsche als vander
provinciale Raads van der Neder-
landy, sijn hebben zyn expressiel
belast van gelyckel, en met een
gemene handt alle mogelijck de-
brievde te doen om vint te wijck
als zyn volghemelijck delict, d'welck
en gemoneert heft van de vanden
het d'welck van vint Christen
mitgaderd foudonner well expressiel
dat sijn verstant heft te stellen
Int vordet het reglement, dar mede
gaende, ende het zolue te doen
weten aen onder gerichte Justitie
ende Magistraty van v. v. v. v.
op dat sijn naer het d'welck vint
In als sijn conformen, ende vordet
alle gebuegelicke verdingen
dionende totte vintroyng van

199
vintroyng, zyn gelyck de vintroyng
van het d'welck, en d'welck sijn sijn
sijnding sijn totte een vordet, sijn
garter vordet, met last van vordet
vander vordet van d'welck sijn tijt tot de
vander van het d'welck van sijn
exploraty ende vordet/
Vnder vordet de principael vordet
vordet heft In vordet vordet
ende het vordet van sijn vordet
ende vordet vordet van vordet
Vint belast de vordet te vordet tot
sijn vordet, en sijn sijn vordet
met alle vordet vordet die
In sijn vordet vordet ende
reprehibitende vordet die sijn
ende vordet van vordet vordet
vordet, In vordet vordet
vordet ende vordet vordet,
als sijn van sijn vordet vordet
vordet ende vordet te vordet sijn
die aen te vordet, sijn all vordet
sijn vordet van vordet te
vordet van vordet sijn vordet
ende van te vordet te vordet van

andere,
 Slijcht wy niet verstaen, dat gij sult
 hebben te procederen in alle straffent
 tegen de gene die zullen vanden
 van bouwen Crimine geacht ende
 verhooren, te wesen Hollender
 tegen sin de penen gestatuet
 by de Westersche gheschiede
 als wereltlycke pender eenich
 vordere oft dit similitie, be-
 bindende dat by de selve oer-
 langhe gheprocederen te verken-
 dat dattetoe van onsen tusschen niet
 by valt by te doen, dat van te
 te belatens gereden en rigoreuse
 vordere van gelien/

Ende niet enis alsoe wij zyn ge-
 Informert, dat in vordere
 tyden niet niet altyt oft
 geprocedert, ghevoortelyck
 oft bejende, ghe te aduere van
 get rigoreuse examen van vordere
 als van straffent en punitie van
 vordere, Onniet dat se

Lijck by officieren ghe van vordere
 als herpely onbescheidenheit hebben
 vordere ende geachtlyck met
 alreder als gis goet roff gedort,
 Wij willen verken ende vordere
 ghe dely vordere dat van in vordere
 gis niet by sal vordere toegelate
 vordere te gely met dely oft dander
 middel van vordere, by dat gij
 vordere ghe vordere oft herpely,
 te gij gij gis ghe hebben vordere
 te geachtlyck, ende vordere
 ghe oft well van ghe die
 ghe te, by gij van vordere
 oft van vordere van vordere
 ghe oft vordere vordere
 ghe vordere, datte vordere
 Lijck ende officieren ghe
 ghe vordere ghe vordere te vordere
 on aduere ende vordere
 te vordere/

Ende op dat al gij ghe mette
 vordere vordere ende dely
 met te ghe van vordere

~~off~~ off word, Bebindly Wij was Joch
 in wij belafte te te conit Horly oft
 deputerdy jemannt onder te die de lorge
 ende principaal toelicht gott op alle
 gerichte ende Magistraty was te woffort
 op dat die Joder zyn vuytste de buer
 soo in tegeu in dely was zyn last
 zal woffy, Costly woldy in alle onder-
 comdy swarighejdy by oick mogly gelyk
 zyn toelicht ende woude die daer na
 te daer was zal de clertiche machdy,
 en Jachum woffy ende gongt
 te woffdy die voo collegie, gelick
 in oprecht Justitie, ende tot ver-
 dinkinge was zyn vermaldeyt Crimty
 sal boudey woffdy te woffdy, tot
 gelick offort wij ordonnedy te
 te goudy alle gode soudeponden
 mette Offit gongdy was alle die voo
 ende andere geteliche die hert
 ende Officiere was te woffort
 ende woffdy woffdy zyn mette
 woffdy gant te woffdy, Gelyk
 in outfangen was die ende
 dandero zyn de coicaty was gromdy

Inquyter ende Informatie ende
 andere gode deure, daerom
 gedady, Gromdy Mye Noie liewe
 ende getrouwe onse zere Eoot
 goddy te in zyn heylige belayinge
 was Erentell die 2^e day Aprilis
 1609 was gepareert die 20.
 ende onderkent Albert, ende
 meer onder Inghely, woffdy
 was, die mye Noie de Erawe
 was Bergh Marckgraw was
 Bergh op die zoon studeer was
 Ordre woffdy. Gromdy, ende
 onse liewe ende getrouwe die
 Cancellar ende luydy was onse
 Quade was Golderland. Onder-
 stont, Gromdy te ghy die
 originally te daerom boudey
 l'arronden in luydy, Onderkent
 Joan kerckhoue ~~SS~~